



Kiril Dragomirov Gogov

Born in 1944, he studied Fine Arts, Poster and Applied Graphics. For many years he worked as a painter at the National Centre for Industrial Aesthetics and Artistic Design of Sofia.

Since 2002, he has been a Professor (nominated in 2008) at the Department of Books and Printed Graphics in the National Academy of Art in Sofia.

His major professional disciplines and artistic interests have for a long time been in the fields of printing and advertising graphics, book art, postmarks, corporate design, small print graphics (currency design and heraldic art).

He has participated extensively in national exhibitions of applied graphics, of Bulgarian typographic art, of illustration and book art, as well as in the International Biennial of Graphic Design (Brno) and the International Book Art Exhibition (IBA) (Leipzig).

Since 2005 he has curated broadly several collective academic artwork projects.

Kiril Dragomirov Gogov

Né en 1944, il étudie aux Beaux-Arts, l'illustration et les arts graphiques. Pendant de nombreuses années, il travaille comme artiste peintre au «Centre d'esthétique industrielle et de conception artistique» de Sofia.

Depuis 2002, il est professeur (nommé en 2008) au département des arts graphiques et du livre de l'Académie nationale des Beaux-Arts de Sofia.

Ses principales disciplines et intérêts artistiques couvrent depuis longtemps les domaines de l'imprimerie, du graphisme publicitaire, de l'art du livre, de la philatélie, du design industriel, de la conception graphique de petits imprimés (billets de banque et héraldique).

Il a participé à de nombreuses expositions nationales dans les domaines des arts graphiques appliqués, de la typographie, de l'illustration et du livre bulgare, ainsi qu'à la biennale internationale d'art graphique de Brno et à l'exposition internationale d'art du livre (IBA) de Leipzig.

Depuis 2005, il organise de nombreux projets artistiques académiques.

EESC website / Site internet du CESE  
www.eesc.europa.eu

Facebook  
www.facebook.com/EESCCulture

Twitter  
www.eesc.europa.eu/twitter

YouTube  
www.eesc.europa.eu/youtube

LinkedIn  
www.linkedin.com/company/european-economic-and-social-committee



European Economic and Social Committee  
Comité économique et social européen

Rue Belliard/Belliardstraat 99  
1040 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Published by: "Visits and Publications" Unit  
Responsable d'édition: unité "Visites et Publications"  
EESC-2018-12-EN/FR



eu2018bg.bg  
Bulgarian Presidency of the Council  
of the European Union

© European Union, 2018  
© Union européenne, 2018

© Cover: Collective artwork from the department of Book and Printed Graphics, National Academy of Art, Sofia, 2005.  
© Couverture: Création artistique collective du département des arts graphiques et du livre, Académie nationale des Beaux-Arts, Sofia, 2005.

For any use or reproduction of the photos permission must be sought directly from the copyright holders.  
Toute utilisation ou reproduction des photos est soumise à une autorisation préalable  
à demander directement aux détenteurs de leurs droits d'auteur.



Print:  
QE-AE-18-001-2A-C  
ISBN 978-92-830-3941-9  
ISSN 2362-9657  
doi:10.2864/36001

Online:  
QE-AE-18-001-2A-N  
ISBN 978-92-830-3942-6  
ISSN 2363-0787  
doi:10.2864/069396

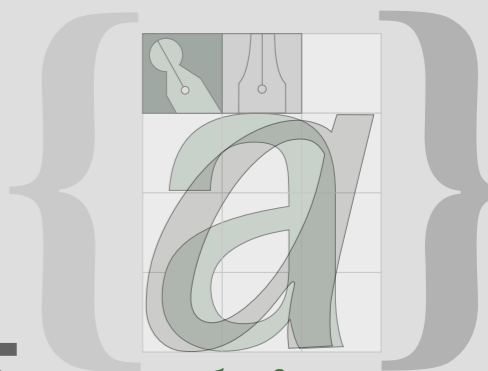
EN/FR

# The Cyrillic Alphabet

## The New Alphabet in the European Union

A B C D E F G H I J K L  
M N O P Q R S T U V  
W X Y Z

А Б В Г Д Е Ж З И Й К Л  
М Н О П Р С Т У Ф Х Ц  
Ч Ш Щ Ъ Ы Ю Я



а б в г д  
е ж з и  
к л м н  
о п р с  
т у ф х  
ц ч ш  
щ ъ  
ы ю я

L'alphabet cyrillique  
Le nouvel alphabet de l'Union européenne

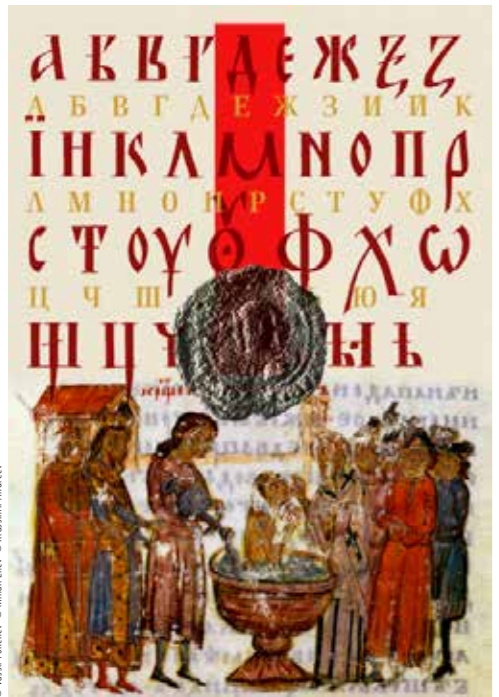


European Economic and Social Committee  
Comité économique et social européen

The exhibition “The Cyrillic Alphabet – The new Alphabet in the European Union” marks the Bulgarian Presidency of the EU Council, from January to June 2018, and commemorates the decade since the country’s accession to the European family.

This exhibition is the outcome of a project from 2006-2007 carried out by the National Academy of Art together with the Ministry of Culture, as part of Bulgaria’s EU Communication Strategy. The project was curated by Professor Kiril Gogov, who put the idea of capturing and illustrating the historical development of Bulgaria’s script into practice by compiling student artworks from the Department of Book and Printed Graphics.

The Cyrillic script is named after St Cyril (Constantine the Philosopher), a missionary from Byzantium who, along with his brother St Methodius, developed the early Cyrillic script based on the Greek script.

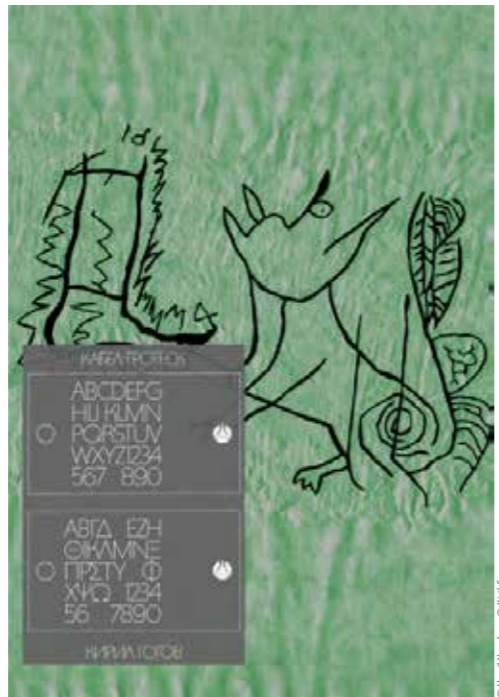


© Vasil Vanchev © Mihail Enev © Kiril Gogov

L'exposition «L'alphabet cyrillique – Le nouvel alphabet de l'Union européenne» s'inscrit dans le cadre de la présidence bulgare du Conseil de l'UE, de janvier à juin 2018, et marque le dixième anniversaire de l'entrée du pays au sein de la famille européenne.

Cette exposition est le fruit d'un projet lancé en 2006-2007 et qui a été mené à bien par l'Académie nationale des Beaux-Arts en collaboration avec le ministère de la culture de Bulgarie, dans le cadre de la stratégie de communication européenne de la Bulgarie. Le commissaire de l'exposition est le professeur Kiril Gogov, qui a imaginé de retracer et d'illustrer de manière concrète l'évolution historique de l'alphabet bulgare en rassemblant les œuvres des étudiants du département des arts graphiques et du livre.

L'écriture cyrillique doit son nom à saint Cyrille (Constantin le Philosophe), un missionnaire byzantin qui a élaboré avec son frère saint Méthode, le premier alphabet cyrillique sur la base de l'alphabet grec.



© Vasil Vanchev © Kiril Gogov



© Vasil Vanchev © Milka Petlova



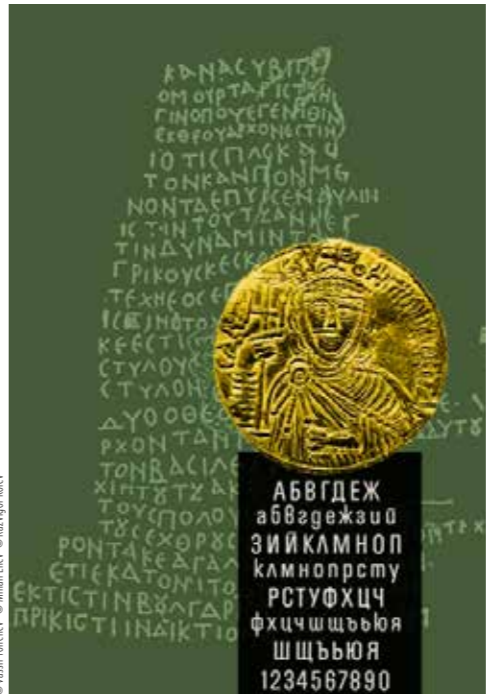
© Vasil Vanchev © Mihail Enev © Ildiko Vardolija

Adjustments were made with glyphs and extra letters from the Glagolitic and Old Church Slavonic scripts in order to depict sounds that were used by the Slavic peoples.

Initially, the Cyrillic alphabet was created to translate the Bible and other texts into the Slavic language as a way to convert people to Christianity. One of the oldest and most widespread alphabets, the Cyrillic alphabet originated in the First Bulgarian Kingdom, at the beginning of the 10<sup>th</sup> century. Later, the Cyrillic script spread to Serbia, Croatia and Russia, and due to the latter's influence it was also adopted by many Asian peoples.

Des adaptations ont été apportées à celui-ci au moyen de glyphes (représentations graphiques) et de lettres supplémentaires empruntées au glagolitique et à l'ancien slavon liturgique pour représenter les sons qui étaient utilisés par les peuples slaves.

À l'origine, l'alphabet cyrillique a été créé afin de traduire la Bible et d'autres textes dans la langue slave en vue de convertir la population au christianisme. L'alphabet cyrillique, l'un des alphabets les plus anciens et les plus répandus, trouve ainsi son origine dans le premier empire bulgare, au début du 10<sup>e</sup> siècle. Par la suite, il s'est étendu à la Serbie, à la Croatie, à la Russie et, en raison de l'influence de ce dernier pays, il a également été adopté par de nombreux peuples d'Asie.

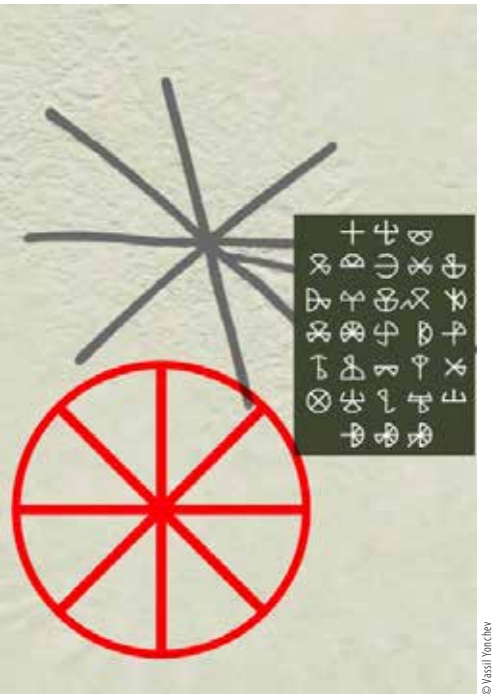


© Vasil Vanchev © Mihail Enev © Bazarigor Kiefer

St Cyril, who studied theology and philosophy, astronomy, geometry, rhetoric and music, was also a true multilingual, knowing Greek, his native language, Latin, Arabic, Hebrew and the Slavic language. His example encapsulates the European Union's values and ideals of diversity, plurality and multilingualism.

With the accession of Bulgaria to the European Union, on 1 January 2007, Cyrillic became the third script officially used in the European Union, following the Latin script and the Greek script.

The exhibition “The Cyrillic Alphabet – The new Alphabet in the European Union” is particularly significant, as it takes place in the spirit of the European Year of Cultural Heritage 2018, which is dedicated to the unparalleled cultural diversity of the EU Member States.



© Vasil Vanchev

Saint Cyrille, qui a étudié la théologie, la philosophie, l'astronomie, la géométrie, la rhétorique et la musique, était également un véritable polyglotte puisqu'il connaissait le grec, le latin, l'arabe, l'hébreu et la langue slave. Il incarne par son exemple les valeurs de l'Union européenne et les idéaux de diversité, de pluralisme et de multilinguisme.

Avec l'adhésion de la Bulgarie, le 1<sup>er</sup> janvier 2007, le cyrillique est devenu le troisième alphabet officiel de l'Union européenne, après les alphabets latin et grec.

L'exposition «L'alphabet cyrillique – Le nouvel alphabet de l'Union européenne» présente un intérêt tout particulier, car elle s'inscrit dans l'esprit de l'Année européenne du patrimoine culturel en 2018, qui est consacrée à la diversité culturelle sans équivalent des États membres de l'UE.